



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL**

Brussel, 23 oktober 2017

Uw brief van: [...]   
Uw kenmerk: [...]   
Ons kenmerk: 49.190-191-192-193-194-195-196-197/II/PN  
49.209-210-211-212-213-215-217/II/PN AMC

[...]

Mijnheer,

Ter zitting van 20 oktober 2017 heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), in haar verenigde afdelingen uw 15 klachten onderzocht in verband met tweetalige straatnamen die de taalwetgeving zouden schenden omdat de Nederlandstalige benamingen van deze straten niet vertaalbaar zouden zijn zonder hun eigenheid te verliezen door hun geschiedkundig of folkloristisch karakter, of omdat de vertalingen van de Nederlandstalige en de Franstalige straatnamen niet zouden overeenstemmen.

Het betreft de volgende straatnamen:

Rodestraat-Rue Rouge in Ukkel  
Ketelstraat-Rue des Chaudrons in Mesen  
Ketelstraat-Rue du Chaudron in Anderlecht  
Ketelberg-Montagne au Chaudron in Sint-Pieters-Woluwe  
Rode Broeckstraat-Rue du Marais Rouge in Ronse  
Pijpestraat-Rue de la Pipe in Spiere-Helkijn  
Kouterbosweg-Sentier des coutures in Spiere-Helkijn  
Rokershoek-Coin des Fumeurs in Spiere-Helkijn  
Middenhutlaan-Avenue de L'Espinette Centrale in Sint-Genesius-Rode  
Hutteweg-Chemin de l'Espinette in Sint-Genesius-Rode  
Steenweg naar Grote Hut-Chaussée de la Grande Espinette in Sint-Genesius-Rode  
Zavelbergweg-Chemin des Sables in Sint-Genesius-Rode  
Rood Bos-Bois Rouge in Voeren  
Bovendorp-Rue Haute in Voeren  
Stoektstraat-Rue de l'Etôt in Ronse

\*

\* \*

Straatnamen zijn berichten en mededelingen aan het publiek in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

In de gemeenten van het tweetalige gebied Brussel-Hoofdstad moeten de straatnamen in het Nederlands en in het Frans worden gesteld (artikel 18, SWT).

In de randgemeenten en in de taalgrensgemeenten moeten zij in het Nederlands en in het Frans, met voorrang voor de taal van het gebied, worden gesteld (artikel 11, § 2, en artikel 24 SWT).

Gelet op het feit dat de straatnamen in kwestie in het Nederlands en het Frans zijn gesteld, oordeelt de VCT dat er geen overtreding van de SWT kan worden vastgesteld en acht zij de klachten ontvankelijk, maar ongegrond.

Wat de juiste vertaling van de straatnamen betreft, wijst de VCT erop dat zij als taak heeft toe te zien op de toepassing van de SWT. Deze taak strekt zich niet uit tot de luister van de taal, die onder de bevoegdheid valt van de gemeenschappen.

Hoogachtend,

De Voorzitter,

[...]